

HEMLAGAD

Design Henrik Preutz



Design and Quality
IKEA of Sweden

English	4
Español	5
Portugues	6
中文	7
繁中	8
한국어	8
日本語	9
Bahasa Indonesia	10
Bahasa Malaysia	11
عربي	13
ไทย	14
Tiếng Việt	15

English

Before first use

- Wash with washing-up liquid and rinse with water before using the first time.

Cleaning

- Always wash the product by hand after use.
- Do not use steel wool or anything that may scratch the coating. Dishwasher detergent and waste powder that solidifies cooking oil can affect the surface.
- The base is slightly concave when cold, but expands to flatten out when heated. Always leave the cookware to cool before cleaning it. This allows the base to resume its shape and helps to prevent it from becoming uneven with use.

How to use

- This cookware is suitable for use on all types of hobs, including induction hob.
- The cookware is provided with Teflon® Select non-stick coating, which means you can cook food in little or no fat or oil at all.
- Do not let the cookware boil dry as the base becomes skew from overheating and the coating may lose its non-stick properties.
- Use only wooden or plastic utensils without sharp edges.
- When using the cookware on an induction hob, use it on a zone that has the same diameter as the cookware for best performance and to save energy.
- Bear in mind that the cookware gets hot during use. Always handle with pot holders.
- Always lift the cookware when moving it on a glass ceramic hob to avoid the risk of scratching the hob.
- If you have any problems with the product, please contact your nearest IKEA store/ Customer Service or see www.ikea.com.

Español

Antes de utilizarlo por primera vez

- Lava el producto con jabón líquido y acláralo con agua antes de utilizarlo por primera vez.

Limpieza:

- Se recomienda lavar este producto siempre a mano.
- No utilices lana de acero ni otros productos abrasivos que podrían rayar el revestimiento. El detergente para lavavajillas y el polvo limpiador que solidifica el aceite pueden afectar a la superficie.
- El fondo, ligeramente cóncavo cuando está frío, se dilata y aplana por efecto del calor. Deja siempre que la batería se enfríe antes de limpiarla. Así la base recuperará su forma original y evitarás que se deforme con el uso.

Instrucciones de uso

- Este recipiente es apto para todo tipo de placas, incluidas las de inducción.
- El recipiente tiene un revestimiento antiadherente Teflon® Select, que te permite cocinar con poco o nada de grasa o aceite.
- No dejes los recipientes al fuego hasta que se evapore toda el agua, ya que la base puede deformarse por sobrecalentamiento y el revestimiento antiadherente perder sus propiedades.
- Utiliza solo utensilios de madera o plástico sin bordes afilados.
- En las placas de inducción utiliza los recipientes en zonas de cocción con el mismo diámetro para un mejor rendimiento y ahorrar energía.
- Ten en cuenta que el recipiente se calienta cuando se usa. Utiliza siempre manoplas.
- Cuando lo estés usando en una vitrocerámica y lo quieras cambiar de sitio, levántalo siempre para evitar rayar la superficie.
- En caso de problemas con este producto, contacta con tu tienda o con el servicio de Atención al cliente, o entra en www.ikea.es.

Portugues

Antes da primeira utilização

- Lave com detergente líquido e enxague com água antes de utilizar pela primeira vez.

Limpeza

- Após cada utilização, lave sempre o artigo à mão.
- Não use palha-d'aço nem qualquer outro material que possa riscar o revestimento. A utilização de detergentes da loiça e de pós que solidifiquem os resíduos de óleo alimentar, pode afetar a superfície.
- A base destes recipientes quando frios é ligeiramente côncava, mas depois de aquecidos ficam planos. Deixe sempre arrefecer o produto antes de o lavar. Isso permite que a base retome a sua forma e ajuda a evitar que fique desnivelada com o uso.

Instruções

- Este recipiente é adequado a todos os tipos de placas, incluindo a placa de indução.
- O recipiente tem revestimento antiaderente Teflon® Select, que lhe permite cozinhar com muito pouca ou nenhuma gordura.
- Não deixe os recipientes ao lume até a água se evaporar completamente, pois a base pode deformar-se devido ao sobreaquecimento, e o revestimento pode perder as suas propriedades antiaderentes.
- Use apenas utensílios de madeira ou plástico sem rebordos afiados.
- Quando utilizar o recipiente numa placa de indução, coloque-o numa zona com o mesmo diâmetro para um desempenho otimizado e poupança de energia.
- Tenha em atenção que o recipiente aquece durante a utilização. Use sempre pegas ou luvas de cozinha.
- Levante sempre o recipiente quando o deslocar numa placa vitrocerâmica para evitar riscá-la.

- Se tiver alguma questão relacionada com o produto, contacte a sua loja IKEA/Apoio ao Cliente ou aceda a www.ikea.pt.

中文

首次使用前须知

- 首次使用前，使用清洁剂清洗，并用水冲洗。

清洁

- 使用后请务必用手清洗产品。
- 请勿使用钢丝球或任何可能刮花涂层的清洁工具。洗碗机洗涤剂 and 废弃食用油凝固粉末会影响锅具表面。
- 底部在冷却时略微凹入，但在受热时会膨胀变平。清洁前请务必让炊具冷却。这样可确保底部恢复至原来的形状，并防止其在使用过程中变得凹凸不平。

使用说明

- 此炊具可在各种类型的炉灶上使用，包括电磁炉。
- 此炊具带有Teflon® Select（特氟龙®精选）不粘涂层，可用于进行低脂、少油或无脂、无油烹饪。
- 请勿让炊具干烧，因为在过热时底部会变形，涂层可能失去不粘特性。
- 只能使用无锋利边缘的木制或塑料器皿。
- 在电磁炉上使用锅具时，请在与锅具直径相同的炉灶上使用，以获得理想烹饪效果并节省能源。
- 锅具在使用时温度会升高，需多加小心。放置时，请使用锅垫。
- 在玻璃陶瓷炉上移动锅具时，应将其提起，避免划伤陶瓷炉。
- 如果对产品有任何疑问，请就近与宜家商场/顾客服务部联系，或查看www.ikea.cn网站。

繁中

第一次使用前

- 第一次使用前，用清潔劑清洗，再用水沖洗乾淨。

清潔方法

- 使用後務必手洗產品。
- 不可使用鋼絲絨或任何會刮傷表面的用具。能夠使食用油凝固的洗碗精和凝固劑可能會破壞表面。
- 鍋具冷卻時底部會略有不平，但在加熱膨脹後就會恢復平坦。清洗前務必將鍋具靜置冷卻，讓底部恢復原狀，以免使用時會不平穩。

使用方法：

- 鍋具適用於各種爐具(含電磁爐)。
- 鍋具有特選級鐵氟龍不沾鍋塗料，可用少量的油或不用油的方式烹調食物。
- 請勿讓鍋具空燒，以免鍋底因過熱而變形，塗料會失去不沾的特性。
- 僅能使用木質或塑膠且沒有銳利邊緣的廚房用具。
- 使用在電磁爐上時，請選擇直徑和鍋具相近的區域進行烹調，不單煮出美味而且更節能
- 鍋具在使用時會變得灼熱，請小心使用。請使用隔熱手套
- 在電陶爐上移動鍋具時，需拿起鍋具，以免刮傷爐具
- 若對產品有任何疑問，請與當地IKEA店/客戶服務人員聯絡或登入www.ikea.com查詢

한국어

첫 사용시 유의사항

- 세제로 씻고 물로 잘 헹군 뒤 사용하세요.

세척 방법

- 사용후 반드시 손으로 세척해 주세요.
- 코팅 부분에 손상이 갈 수 있으니 철수세미 같은 소재로 세척하지 마세요. 식용유를 굳게 만드는 식기세척기 세제와 페 파우더는 제품 표면에 영향을 줄 수 있습니다.
- 제품이 차가울 때는 바닥이 약간 오목하지만 열을 가하면 평평해집니다. 조리기구는 먼저 충분히 식힌 후 세척해주세요. 이렇게 하면 제품의 밑면이 원상태로 돌아오고 사용으로 인한 변형을 방지할 수 있습니다.

사용방법

- 본 제품은 인덕션 레인지를 포함한 모든 종류의 레인지에서 사용할 수 있습니다.
- Teflon® Select 코팅처리가 되어 있어 오일을 전혀 사용하지 않거나 아주 적은 양만 사용해도 음식이 늘어붙지 않습니다.
- 액체가 모두 증발될 때까지 조리 기구를 장시간 가열하면 과열로 인해 바닥이 변형되거나 코팅이 벗겨질 수 있습니다.
- 끝이 날카롭지 않은 나무 또는 플라스틱 조리도구만 사용하세요.
- 인덕션 레인지에서 조리기구를 사용할 때는 조리기구와 직경이 동일한 화구에서 사용해야 에너지를 절약하며 가장 효과적으로 요리할 수 있습니다.
- 사용 중에는 조리기구가 뜨거워지니 주의하세요. 언제나 냄비 홀더를 사용하세요.
- 하이라이트 레인지에서 사용할 때는 반드시 제품을 들어서 옮겨야 레인지 표면이 긁히는 것을 방지할 수 있습니다.
- 제품과 관련된 문제가 발생하면 가까운 이케아 매장/고객 서비스 센터에 문의하거나 www.ikea.kr을 방문해주세요.

日本語

初めてご使用になる前に

- 初めてご使用になる前に、食器用洗剤で洗い、水ですすいでください。

お手入れ方法

- 使用後は必ず手洗いしてください。
- スチールウールなど、コーティングを傷つけるようなものは使わないでください。食器洗い乾燥機用洗剤や、食用油用の凝固剤も、表面を傷める場合があります。
- 冷めた状態では底がややへこんでいますが、加熱すると膨張して平らになります。調理器具は必ず冷めてから洗ってください。そうすることで底の形が元に戻り、形がいびつになるのを防げます。

ご使用方法

- IHコンロを含む、あらゆるタイプのコンロでご使用いただけます。
- この調理器具には、「テフロン®セレクト」ノンスティック加工を施してあるため、油は少量または全く使用せずに調理できます。
- 空焚きしないでください。熱しすぎると底がゆがみ、ノンスティック加工が損なわれます。
- 鋭い角のない木製かプラスチック製の調理器具のみをお使いください
- IHコンロで使う際は、調理器具の底の直径と同じIHコンロ上で使うと、効率よく省エネになります。
- 使用中は調理器具が熱くなりますのでご注意ください。必ず鍋つかみをお使いください。
- ラジエントヒーターの上で調理器具を移動するときは、コンロを傷つけないよう必ず持ち上げてください。
- 商品に不具合がある場合には、お近くのイケア店舗またはカスタマーサービスセンターにご連絡いただくか、www.IKEA.jpをご参照ください。

Bahasa Indonesia

Sebelum penggunaan pertama

- Cuci dengan cairan pembersih dan bilas dengan air sebelum penggunaan pertama.

Cara membersihkan

- Selalu cuci produk dengan tangan setelah digunakan.
- Jangan gunakan wol kawat atau apa pun yang dapat menggores lapisan. Deterjen mesin cuci piring dan bubuk limbah yang mengeras minyak goreng dapat mempengaruhi permukaan.
- Bagian dasarnya agak cekung saat dingin, tetapi mengembang menjadi rata saat dipanaskan. Dinginkan peralatan masak sebelum dibersihkan. Ini memungkinkan dasarnya kembali cekung dan bantu mencegah bentuknya bergelombang saat penggunaan.

Cara menggunakan

- Peralatan masak ini cocok untuk digunakan pada semua jenis kompor, termasuk kompor induksi.
- Peralatan masak ini dilengkapi dengan lapisan anti lengket Teflon® Select, yang berarti Anda dapat memasak makanan dengan sedikit atau tanpa lemak atau minyak sama sekali.
- Jangan biarkan peralatan masak mendidih hingga kering sehingga dasar menjadi miring akibat terlalu panas dan lapisan kehilangan sifat antilengketnya.
- Gunakan peralatan kayu atau plastik tanpa tepi yang tajam.
- Saat menggunakan peralatan masak di atas kompor induksi, gunakan pada zona yang memiliki diameter yang sama dengan peralatan masak untuk mendapatkan kinerja terbaik dan menghemat energi.
- Ingatlah bahwa peralatan masak dapat menjadi panas saat digunakan. Selalu gunakan alas panci.
- Selalu angkat peralatan masak saat memindahkannya di atas kompor kaca keramik untuk menghindari risiko menggores permukaan kompor.
- Jika memiliki masalah dengan produk, silakan hubungi toko IKEA/Layanan Pelanggan atau kunjungi www.IKEA.co.id.

Bahasa Malaysia

Sebelum penggunaan kali pertama

- Sebelum guna buat pertama kali, cuci dengan pencuci pinggan mangkuk dan bilas dengan air.

Pencucian

- Sentiasa basuh menggunakan tangan selepas menggunakannya.
- Jangan gunakan sabut keluli atau apa-apa yang boleh mencalarakan salutan. Serbuk pencuci

pencuci pinggan mangkuk dan serbuk sisa yang membeku minyak masak boleh menjejaskan permukaan.

- Dasar menjadi sedikit melengkung apabila sejuk, tetapi mengembang menjadi rata apabila memanaskan. Sentiasa bairkan alat masak menyejuk sebelum ia dicuci. Ini membolehkan dasar kembali kepada bentuk asalnya dan membantu mencegahnya daripada menjadi tidak sekata disebabkan oleh penggunaan.

Cara untuk mengguna

- Alat masak ini sesuai digunakan pada semua jenis hob, termasuk hob aruhan.
- Alat masak ini mempunyai lapisan tidak melekat Teflon® Classic yang bermakna anda boleh memasak makanan menggunakan sedikit minyak atau tiada minyak langsung.
- Jangan biarkan periuk mendidih hingga kering kerana dasarnya akan senget daripada pemanasan melampau dan ia akan kehilangan ciri-ciri tidak melekatnya.
- Hanya gunakan peralatan kayu atau plastik tanpa tepi yang tajam.
- Apabila menggunakan alat memasak di atas dapur aruhan, gunakannya di atas zon yang mempunyai diameter yang sama dengan alat memasak untuk prestasi terbaik dan untuk menjimatkan tenaga.
- Ingatlah bahawa alat masak menjadi panas semasa digunakan. Sentiasa mengendalikannya dengan pemegang periuk.
- Sentiasa angkat alat masak semasa mengalihkannya ke atas hob seramik kaca bagi mengelakkan risiko hob tercalar.
- Jika terdapat sebarang masalah tentang produk, sila hubungi gedung IKEA terhampir/ Perkhidmatan Pelanggan atau layari www.ikea.com

عربي

قبل الاستخدام لأول مرة

- اغسلي المنتج بسائل الغسيل وأشطفيه بالماء قبل استخدامه لأول مرة.

التنظيف

- دائماً، أغسلي المنتج باليد بعد الاستخدام.
- لا تستخدمى السلك أو أي شيء يعرض الطبقة السطحية للخدش. يمكن أن يؤثر منظف غسالة الأطباق ومخلفات البودرة التي تحول زيت الطهي لمادة صلبة على السطح.
- القاعدة تكون مقعرة قليلاً عندما تكون باردة، ولكنها تتمدد عندما يتم تسخينها. أتركى الآنية دائماً لتبرد قبل تنظيفها. لأن ذلك يسمح للقاعدة بأن تستعيد شكلها و يساعد على منعها من أن تصبح غير مستوية مع الاستخدام.

طريقة الإستعمال

- هذه الآنية ملائمة للاستخدام على جميع أنواع المواقد.
- الآنية متوفرة بطبقة التيفلون® سيليكيت المانعة للإلتصاق، مما يعني أن بإمكانك طهي الطعام باستخدام القليل من الدهون أو الزيت أو بدونهما.
- لا تدعى الآنية تغلي وهي جافة لأن ذلك يؤدي إلى تلف القاعدة وتفقد الطبقة خصائصها المانعة للإلتصاق عند التسخين المفرط.
- استخدمى فقط أدوات خشبية أو بلاستيكية لا تحتوي على أطراف حادة.
- عندما تستخدمى الآنية على موقد حث حراري، ضعها على موقد له نفس قطر الآنية حتى تحصلي على أفضل النتائج وتوفري الطاقة.
- ضعي في اعتبارك أن آنية الطهي تصبح ساخنة أثناء الاستعمال. استخدمى دائماً حاملات القدور عند المناولة.
- ارفعي دائماً الآنية عندما تقومين بتحريكها على موقد سيراميك زجاجي حتى لا يتعرض الموقد للخدش.
- إذا كان لديك أي مشكلة مع المنتج، فضلاً، الاتصال بأقرب معرض إيكيا/خدمة العملاء أو زوري موقعنا www.ikea.com

ไทย

ข้อปฏิบัติก่อนใช้งานครั้งแรก

- ก่อนใช้งานครั้งแรก ควรทำความสะอาดด้วยน้ำยาล้างจาน แล้วล้างออกด้วยน้ำสะอาด

การดูแลรักษาและทำความสะอาด

- ล้างให้สะอาดด้วยมือทุกครั้งหลังใช้
- ห้ามใช้ใยขัดหรืออุปกรณ์อื่นๆ ที่อาจทำให้ผิวเคลือบเสียหาย น้ำยาล้างจานและผงขัดที่ทำให้น้ำมันทำอาหารแข็งตัวจะมีผลต่อการทำให้พื้นผิวเสียหาย
- ฐานจะเว้าเล็กน้อยเมื่อเย็น แต่จะแบนเรียบลงเมื่อโดนความร้อน ควรปล่อยให้เย็นลงก่อนทำความสะอาด เพื่อให้ฐานกลับมามีรูปร่างคงเดิม และช่วยป้องกันจากพื้นผิวที่ไม่เรียบจากการใช้งาน

วิธีใช้งาน

- เครื่องครัวนี้ใช้ได้กับเตาทุกชนิด รวมทั้งเตาแม่เหล็กไฟฟ้า
- เคลือบสารกันติด Teflon® Select ไม่จำเป็นต้องใช้น้ำมันในการปรุงอาหาร หรือใช้น้ำมันเพียงเล็กน้อยเท่านั้น
- อย่าปล่อยให้เครื่องครัวเดือดจนแห้ง เพราะความร้อนจัดจะทำให้กันเกาะไหม้และเสียรูปทรง และสารกันติดที่เคลือบไว้จะเสื่อมคุณภาพ
- ต้องใช้กับอุปกรณ์ไม้หรือพลาสติกที่ไม่มีขอบแหลมคมเท่านั้น
- เมื่อใช้เครื่องครัวบนเตาแม่เหล็กไฟฟ้า ให้ใช้ในโซนทำอาหารที่มีเส้นผ่านศูนย์กลางเดียวกับเครื่องครัวเพื่อให้ทำงานได้อย่างมีประสิทธิภาพและประหยัดพลังงาน
- โปรดทราบว่าเครื่องครัวจะมีอุณหภูมิสูงขึ้นระหว่างการใช้งาน ใช้มือจับหม้อทุกครั้งเมื่อเคลื่อนย้าย
- ยกเครื่องครัวขึ้นจากเตาเซรามิก เพื่อป้องกันกันกระแทกชุดเตาเป็นรอย
- หากมีปัญหาการใช้งานผลิตภัณฑ์ กรุณาติดต่อสโตร์อิกีย หรือศูนย์บริการลูกค้าของอิกียใกล้บ้าน หรือติดต่อผ่านทางเว็บไซต์ www.ikea.co.th

Tiếng Việt

Trước khi dùng lần đầu

- Rửa bằng nước rửa chén và xả sạch với nước trước khi dùng lần đầu.

Vệ sinh

- Luôn rửa sạch sản phẩm bằng tay sau khi dùng.
- Không dùng bụi nhùi thép hoặc bất kỳ vật gì có thể làm trầy xước lớp phủ. Viên rửa chén bát và bột làm sạch có thể khiến dầu ăn đóng cứng lại và gây ảnh hưởng tới bề mặt.
- Để nồi/chảo có thể bị cong vênh trong điều kiện nhiệt độ thấp, nhưng sẽ giãn nở khi đun nóng. Luôn để dụng cụ nấu nướng nguội hẳn trước khi rửa. Cách này giúp cho sản phẩm lấy lại hình dạng ban đầu và tránh bị trở nên không bằng phẳng quá trình sử dụng.

Cách dùng

- Sản phẩm phù hợp để sử dụng trên tất cả các loại bếp nấu, kể cả bếp từ.
- Nồi chảo có lớp chống dính Teflon® Select, điều này có nghĩa là bạn có thể nấu với rất ít hoặc không cần dầu mỡ.
- Không để nồi chảo bị đun cạn vì đáy có thể biến dạng và lớp phủ mất tính chống dính khi bị quá tải nhiệt.
- Chỉ dùng dụng cụ bằng gỗ hoặc nhựa không có cạnh sắc nhọn.
- Khi nấu trên bếp từ, hãy sử dụng nó trên vùng có cùng đường kính với dụng cụ nấu để có hiệu suất tốt nhất và tiết kiệm năng lượng.
- Lưu ý rằng sản phẩm sẽ nóng lên khi nấu. Luôn dùng miếng nhắc nồi để di chuyển sản phẩm.
- Khi sử dụng bếp gốm thủy tinh, luôn nâng chảo khi di chuyển sản phẩm để tránh gây trầy xước bề mặt bếp nấu.
- Nếu bạn có bất kỳ vấn đề nào với sản phẩm, vui lòng liên hệ với cửa hàng IKEA /Dịch vụ chăm sóc khách hàng hoặc truy cập www.ikea.com.

